

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ МИХАЙЛА ДРАГОМАНОВА**

**Факультет іноземної філології**

**“Затверджено”**

На засіданні Приймальної комісії  
УДУ імені Михайла Драгоманова  
протокол № 3 від «28» квітня 2023р.  
Голова Приймальної комісії

\_\_\_\_\_

підпис

Андрущенко В. П.  
ПІБ

**“Рекомендовано”**

Вченою радою факультету  
протокол № 9 від «3» березня 2023р.

Голова Вченої ради

\_\_\_\_\_

підпис

Зернецька А.А.  
ПІБ

**Програма вступного фахового випробування**

для громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства,  
при вступі на навчання для здобуття освітнього ступеня магістра  
на базі здобутого освітнього ступеня бакалавра/освітньо-кваліфікаційного рівня  
спеціаліста

**Галузь знань** 03 Гуманітарні науки

**Спеціальність** 035 ФІЛОЛОГІЯ. Мови і літератури

**Освітні програми** 035.041 Германська філологія. Англійська мова і літератури  
та друга мова

035.043 Германська філологія. Німецька мова і літератури та  
англійська мова

35.055 Романська філологія. Французька мова і літератури та  
англійська мова

35.052 Романська філологія. Італійська мова і літератури та  
англійська мова

35.051 Романська філологія. Іспанська мова і літератури та  
англійська мова

035.10 Прикладна лінгвістика. Англійська та друга іноземна  
мови.

035.041 Германські мови і літератури (переклад включно).  
Переклад. Англійська та друга іноземна мови.

# 1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Входження України до Європейського освітнього простору підвищує попит на знання іноземної мови як засобу передачі інформації в усній і писемній формах комунікації. У вирі перебігу інтеграційних процесів, нагальною проблемою сучасної вищої педагогічної освіти стає підвищення ефективності професійної підготовки майбутнього вчителя нової генерації. У зв'язку із цим, набуває обертів процес формування якісного нового рівня вступних іспитів з іноземної мови, спрямований на виявлення високого рівня знань під час вступу і, як наслідок, отримання якісно нових показників навчального процесу та перехід на новий – значно вищий рівень конкурентоспроможності випускників УДУ імені Михайла Драгоманова.

Програму вступного фахового випробування з іноземної мови розроблено відповідно до діючих нормативно-правових актів, а саме: закону України «Про вищу освіту»; наказів № 1085 від 15 жовтня 2015 р. «Про затвердження Умов прийому до вищих навчальних закладів України в 2016 р.» та № 99 від 10 лютого 2010 р. «Про Концепцію організації підготовки магістрів в Україні».

Програма фахового вступного випробування з іноземної мови повністю відповідає загально університетським вимогам щодо вступу на навчання до УДУ імені Михайла Драгоманова для здобуття освітнього ступеню “Магістр”.

Вступний екзамен має на меті контроль знань і умінь абітурієнтів з основних аспектів практичного курсу іноземної мови, теоретичних дисциплін мовознавчого та літературознавчого циклу. Основна увага приділяється комунікативному, ситуативному і текстуальному підходам.

На іспиті з іноземної мови вступник **повинен:**

- знати основні практичні положення з фонетики, граматики, лексикології, стилістики та вміти демонструвати їх на конкретних прикладах;
- знати орфоепічні, лексичні та граматичні норми іноземної мови, вміти правильно реалізувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності;
- розуміти аутентичні наукові тексти, статті з наукових збірників та журналів, пов'язані з професійною тематикою, розпізнавати суттєво важливу інформацію в цих текстах для його анотування;
- демонструвати рівень сформованості дослідницької компетентності (написання та презентація наукового дослідження);
- демонструвати практичне володіння мовленням на рівні програмних вимог, знання з основ теорії літератури, здатність і готовність реалізувати одержану підготовку в майбутній науково-професійній діяльності.
- орієнтуватися у теоретичних засадах провідних галузей літературознавства.

На вступному випробуванні з іноземної мови вступники повинні продемонструвати широкий діапазон володіння різними видами мовленнєвої діяльності на **рівні С1**, уміння аналізувати тексти за фахом, проявити дослідницькі уміння та навички.

Кількість балів, достатніх для участі у конкурсному відборі для зарахування до УДУ імені Михайла Драгоманова визначається МОН України.

Оцінювання рівня знань абітурієнтів проводиться кожним із членів предметної комісії окремо, відповідно до критеріїв оцінювання. Загальний бал оцінювання рівня знань абітурієнта виводиться за результатами обговорення членами комісії особистих оцінок відповідей абітурієнтів. Бали (оцінки) вступного фахового випробування

оголошуються після закінчення іспиту у порядку і терміни, визначені загальними Правилами прийому до магістратури.

## 2. ЗМІСТ ПРОГРАМИ ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Вступне випробування містить низку завдань різних рівнів складності, націлених на перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної компетентностей абітурієнта. Підсумкова оцінка на іспиті виставляється на основі всіх складових:

- (1) виконання тестових завдань з першої та другої іноземних мов, з теоретичних дисциплін мовознавчого циклу першої іноземної мови, світової літератури та літературознавства, методики викладання першої іноземної мови, методики викладання світової літератури;
- (2) написання есе іноземною мовою.

Вступне випробування до магістратури з іноземної мови проводиться у формі тесту складеного відповідно до програми вступного випробування та написання есе іноземною мовою за запропонованою темою.

### Зміст фахового випробування (1) 035. ФІЛОЛОГІЯ (дві іноземні мови) на базі бакалавра (з двома іноземними мовами)

Складові №	Зміст і форми контролю	Кількість завдань	Кількість балів за окремі частини	Час виконання (хвилин)	Разом (балів)
<b>I.</b>	<b>ТЕСТ</b>				
	<b>Форма проведення: письмово</b>				
<b>I.1.</b>	<b>Мовознавство (1-ша мова). Теоретичні аспекти першої іноземної мови</b>	<b>25</b>	<b>1</b> завдання <b>= 2 бали</b>	<b>70</b>	<b>160</b>
<b>I.2.</b>	<b>Література (1-ша і 2-га мови) та літературознавство</b>	<b>20</b>			
<b>1.3.</b>	<b>Перша іноземна мова</b>	<b>20</b>			
<b>1.4.</b>	<b>Друга іноземна мова</b>	<b>15</b>			
<b>II.</b>	<b>НАПИСАННЯ ЕСЕ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ</b> Характеристика тексту: обсяг тексту 180-250 слів. Форма проведення: письмово.			<b>50</b> хвилин	<b>40</b>
	<b>РАЗОМ:</b>				<b>200</b>

## 3. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Оцінювання виконання завдань здійснюється за принципом повного або неповного дотримання вимог до змісту та форми.

### 3.1. Оцінювання завдань

*Перше завдання:* виконання тестових завдань з теоретичних дисциплін мовознавчого циклу першої іноземної мови, світової літератури, літературознавства;

Тестові завдання охоплюють знання лексичного мінімуму з програмних тем

курсу першої іноземної мови та практичної граматики, набутих у результаті вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення», та теоретичні знання, набуті у результаті вивчення дисциплін «Практична граMATика», «Теоретична граMATика», «Практична фонетика», «Теоретична фонетика», «Стилістика», «Лексикологія» згідно вимог обов'язкової програми бакалаврату.

Виконуючі тестові завдання з літератури студенти повинні продемонструвати свою лінгвістичну, комунікативну та соціокультурну компетенцію, яка охоплює знання основ зарубіжної літератури та літературознавства.

- *Орієнтовні питання з зарубіжної літератури:*
  1. Антична та Середньовічна література,
  2. Література доби Відродження і XVII ст.,
  3. Література доби Просвітництва.
  4. Література XIX ст. 5. Література XX ст.
- *Тестові завдання на рівень володіння першою та другою іноземними мовами* (тести на множинний та одиничний вибір)

**Друге завдання:** перевірка знань та вмінь писемного мовлення.

**ЕСЕ-ДУМКА (Opinion essays) іноземною мовою.** Основна риса цього типу есе - розповідь від першої особи, під час якої вступник повинен аргументовано захистити свою певну точку зору щодо запропонованої теми. Головне завдання – продемонструвати власні думки та вміння їх обґрунтувати іноземною мовою.

Структура ЕСЕ:

- 1) Вступ (тут важливо вказати питання, яке розглядатиметься, а також вашу власну позицію щодо нього).
- 2) Основна частина (важливо вказати думки, протилежні до вашої, пояснити, чому вони мають право на існування, а також навести аргументи на користь вашої думки).
- 3) Висновок (у цьому розділі ви ще раз висловлюєте свою думку іншими словами).

**Приклади тем для написання есе.**

1. What discovery in the last 100 years has been most beneficial for people in your country? Use specific reasons and examples to support your choice.
2. Compare the contributions of artists to society with the contributions of scientists to society. Which type of contribution do you think is valued more by your society? Give specific reasons to support your answer.
3. When people move to another country, some of them decide to follow the customs of the new country. Others prefer to keep their own customs. Compare these two choices. Which one do you prefer? Support your answer with specific details.
4. Some people say that advertising encourages us to buy things we really do not need. Others say that advertisements tell us about new products that may improve our lives. Which viewpoint do you agree with? Use specific reasons and examples to support your answer.

5. Many parts of the world are losing important natural resources, such as forests, animals, or clean water. Choose one resource that is disappearing and explain why it needs to be saved. Use specific reasons and examples to support your opinion.

### КРИТЕРІЇ оцінювання ЕСЕ (40 балів)

Критерії	Дескриптори	Бали
<b>1. Глибина розкриття теми та переконливе осмислення (5 балів)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Переконливе осмислення запропонованої теми.</li> <li>❖ Виділення проблеми.</li> <li>❖ Есе не відповідає основній темі.</li> </ul>	3 2 0
<b>2. Аргументація (5 балів)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Наявність аргументу (-ів) з художнього твору, відповідного до теми есе.</li> <li>❖ Наявність аргументу (-ів) з інших джерел, що підтверджує позицію автора.</li> <li>❖ Наявність індивідуальної позиції автора</li> <li>❖ Порушена послідовність викладу думки у всіх частинах роботи, немає внутрішньої логіки.</li> </ul>	1 2 2 0
<b>3. Композиційна цілісність та логічність (5 балів)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Наявність внутрішньої логіки, уміння йти від власного до загального, від загального до власного.</li> <li>❖ Оригінальність (цікаві зчеплення, несподівані повороти), новизна висновків.</li> <li>❖ У тексті є сполучники сурядності та підрядності, слова-зв'язки, вставні слова тощо, ужиті доречно.</li> <li>❖ Порушена послідовність викладу думки у всіх частинах роботи, немає внутрішньої логіки.</li> </ul>	2 1 2 0
<b>4. Мовленнєва культура (5 балів)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Використання художньо-образотворчих засобів та стилістичних фігур.</li> <li>❖ Емоційність, жвавість, виразність мовлення.</li> <li>❖ Дотримання відповідного стилю мовлення.</li> <li>❖ Недотримання норм мовленнєвої культури.</li> </ul>	2 2 1 0
<b>5. Використання лексики (10 балів)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Повнота і точність розуміння і використання лексичних одиниць.</li> <li>❖ Лексична правильність. Наявність максимум трьох лексичних помилок, що не впливають на розуміння написаного.</li> <li>❖ Лексична сполучуваність.</li> <li>❖ Відповідність вживання ЛО жанру та стилю есе.</li> <li>❖ Широта діапазону використання мовних засобів.</li> <li>❖ Через велику кількість лексичних помилок зміст висловлювання незрозумілий.</li> </ul>	2 3 2 1 2 0

<b>6. Використання граматики (10 балів)</b>	❖ Правильність використання граматичних конструкцій. Наявність максимум трьох граматичних помилок, що не впливають на розуміння написаного.	3
	❖ Різноманітність використання синтаксичних конструкцій.	2
	❖ Дотримання словотворчої норми.	2
	❖ Дотримання правил пунктуації та правопису.	3
	❖ Велика кількість помилок (більше п'ятнадцяти), що суттєво заважають розумінню написаного або цілих фрагментів тексту.	0

### **3.2. Підсумковий бал за фахове вступне випробування**

Система оцінювання результатів фахового вступного випробування є накопичувальною. Складниками бала із фахового вступного випробування є:

- бали за виконання тестових завдань з теоретичних та дисциплін мовознавчого циклу першої іноземної мови, лексико-граматичного тесту з першої та другої іноземних мов, світової літератури та літературознавства (**максимальна кількість балів – 160**)
- бали за написання есе іноземною мовою (**максимальна кількість балів – 40**)

## **4. УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ ВИПРОБУВАНЬ ДЛЯ ПІЛЬГОВИХ КАТЕГОРІЙ АБІТУРІЄНТІВ**

Для пільгових категорій абітурієнтів (особи, що потребують особливих умов складання випробувань), яким надано право складати вступні випробування в НПУ імені М. П. Драгоманова за рішенням Приймальної комісії створюються особливі умови для проходження вступних випробувань.

## **5. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

### **Англійська мова**

1. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. – Вінниця: «Нова книга», 2009. – 340 с.
2. Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. – М.: Высшая школа, 1991.
3. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка с VII по XVII в. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
4. Galperin I.R. English Stylistics / I.R. Galperin. – М.: Книжный дом "Либроком", 2012. – 336 с.
5. Ginzburg R.S. A Course in Modern English Lexicology / R.S. Ginzburg, S.S.Khidekel, G.Y. Knyazeva, A.A. Sankin. – Moscow : VYSSAJA ŠKOLA, 1979. – 269 p.
6. Kukhareenko V.A. A Book of Practice in Stylistics / V.A. Kukhareenko. – Vinnytsia : Nova Knyga, 2000. – 160 p.
7. Rayevska N.M. Modern English Grammar / N.M. Rayevska. – К.: VyshchaShkola Publishers, 1976. – 304 p.
8. Rayevska N.M. English Lexicology / N.M. Rayevska. – К.: VyshchaShkola Publishers, 1979. – 303 p.
9. Side, Richard and Wellman, Guy. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully updated for the revised CPE. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.
10. Roach P. English Phonetics and Phonology: A practical course. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
11. Webster's New World Dictionary. – NY : The World Publishing Company, 2006. – 1692 p.
12. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка / А.И. Смирницкий. – 2-е изд. – М.: URSS, 2007. – 296 с.
13. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar / M.Y. Blokh. – М.: VysshayaShkola, 2008. – 424 p.
14. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar : Seminars / M.Y. Blokh, T.N. Semionova, S.V. Timofeyeva. – Moscow : VysshayaShkola, 2010. – 472 p.
15. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in Use. Advanced. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

16. Alexander L.G. Longman English Grammar. – London and New York, 1996.

### **Французька мова**

1. Antonova E.B. Manuel de français. Cours supérieur. Москва «Высшая школа», 1979.
2. Legard A. Michard L. Les grands auteurs français. Paris, 1969.
3. A. Maurois. Nouvelles. Moscou. 1966. Leningrad
4. Français DELF, niveau intermédiaire, Kiyv, 2002.
5. Dranenko Y. DALF, niveaux avancé, Kiyv, 2001.
6. Yélénina Z. France – Ukraine, Kiyv, 2005.
7. Катагощина Н.А., Гуричева М.С., Аллендорф К.А. Історія французької мови. М. Вища школа, 1976.
8. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. М. Изд-во лит-ры на ин. Яз. 1952
9. Кагановська О.М., Філоненко Н.Г. Історія французької мови. Навчальний посібник. К., видавничий центр КНЛУ, 2003
10. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. К., Лыбидь, 1990
11. Bally Ch/ Linguistique générale et linguistique française. P. 1965
12. Borodina M.A. Phonétique historique du français/ L/ Editions scolaires d'Etat du Ministère de l'instruction publique de la R.S.F.S.R., 1961
13. Bourcier E. Précis historique de phonétique française., 9-ième édition, P., 1958
14. Cohen M. Histoire d'une langue: le français, 3-ième édition. P. 1967
15. Brunot f. Histoire de la langue française., I-XIII, P., 1953
16. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М., 1981
17. Васильева Н.М., Пицкова П.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курсю М., 1991
18. Бархударов Л.С. Методы грамматического анализа. М. 1961

### **Італійська мова**

1. Lidia Greisbard. L'italiano. Corso superiore di grammatica. Mosca, 2000
2. Anna Palazzo, Marina Ghilardi. Capire e usare italiano. – Marco Derva editore, 1990.
3. Marcello Silvestrini, Claudio Burà “L'italiano e l'Italia, lingua e civiltà italiana per stranieri”, Grammatica con note di stile,
4. Lidia Greisbard. L'italiano in letture e esercitazioni corso superiore. Mosca, Filomatis, 2004.
5. Л.Лидина. Італійський мови. Москва, ИОСО РАО, 1999
6. Л.И.Грейзбард. Італійський для старших курсов. Москва, Филоматис, 2004

### **Німецька мова**

1. N.Istschenko, A.Karpus, I.Perkowska Lehrbuch Deutsch «Нова книга»,2001.
2. V.J.Kulenko, J.N.Wlassow- Deutsch, Winnyzja Nova Knyha Verlag, 2001.
3. С. А. Волина, Г. Б. Воронина, Л. М. Карпова-Время немецкому, Москва Иностранный язык, 2001, издание в 3 томах.
4. В. В.Ярцев-Немецкий для вас и...,2 тома, «Московский лицей», Москва 2004.
5. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb- Sicher!, Niveau B1+, Hueber Verlag, 2012.
6. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Matussek- Sicher!, Niveau B 2, Hueber Verlag, 2013.
7. Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz- Lagune 3, Hueber Verlag, 2008.
8. Dreyer Schmidt Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung, Max Hueber Verlag, 2000.
9. Roland Fischer, Anja Schüman, Sandra Evans, Rosa-Maria Dallapiazza-Ziel, Deutsch für Fortgeschrittene, Max Hueber Verlag, 2011.
10. Übungsgrammatik für die Mittelstufe-Hueber Verlag
11. Werke von deutschen Schriftstellern.
12. Passwort Deutsch, Ausgabe in 3 Bänden, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2007.
13. И. П. Тагиль-Thematisches Nachschlagewerk Deutsch, Каро, Санкт-Петербург, 2003.
14. Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносов Н.С.-Практический курс немецкого языка, Т.2-М: Мист, 2000.